



**Niederschrift über die Sitzung  
des Gemeinderates vom**

**09.01.2017**

Im Jahre 2017, am 9. Jänner, um 19.00 Uhr, sind im üblichen Sitzungssaal dieser Gemeinde, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindevorschriften vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Sitzung zusammengetreten.

**Verbale della seduta  
del Consiglio comunale del**

**09/01/2017**

Nell'anno 2017, il 9 gennaio, alle ore 19.00, nella solita sala delle riunioni di questo Comune, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
EISENSTECKEN Stefan	Ratsmitglied	Consigliere		
FILL Dr. Raimund	Ratsmitglied	Consigliere	X	
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
HELL Dr. Irene	Ratsmitglied	Consigliera	P. 4-5	
LOBIS Mathias	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL STROZZEGA Helga	Ratsmitglied	Consigliera		
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera		
PILLON Christoph	Ratsmitglied	Consigliere	P. 1-2	
RAINER Arthur	Ratsmitglied	Consigliere		
RAINER Sighard	Ratsmitglied	Consigliere		
RINNER Dr.Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere		
STUPPNER Robert	Ratsmitglied	Consigliere		
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliera		
ZWARGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere		

An der Sitzung nimmt die Generalsekretärin ATTINÀ Dr. Lucia teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt BENIN BERNARD Gertrud in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder LOBIS Matthias und GREIF Margareth ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmit-

Alla seduta partecipa anche la Segretaria Generale ATTINÀ dott.ssa Lucia

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, BENIN BERNARD Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio LOBIS Matthias e GREIF Margareth .

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere co-

## BEHANDELTE TAGESORDNUNGSPUNKTE UND GETROFFENE ENTSCHEIDUNGEN:

### 1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 19.12.2016.

(Beschluss Nr. 1)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, abwesend 2 Ratsmitglieder (Fill, Pillon) das Protokoll über die Sitzung vom 19.12.2016 ohne Richtigstellungen bzw. Ergänzungen zu genehmigen.

### 2. Interpellation der Gemeinderatsmitglieder Dr.Irene Hell und Dr.Marlene Pernstich der DORFLISTE KALTERN-CALDARO betreffend die "Umsetzung bzw. Nichtumsetzung des Galerieprojektes an der Mendelpassstraße entlang der Felsvorsprünge".

Mit dieser Interpellation wollen die Einbringerinnen folgendes in Erfahrung bringen:

1. Wird das Gewinnerprojekt mit der Errichtung einer Galerie, welche talseits Betonpfeiler aufwies, verwirklicht werden, wenn ja mit welchen Realisierungszeiten?
2. Wenn das Projekt gemäß Punkt 1. nicht mehr realisiert wird, warum und welche Maßnahme begründet die Versenkung des Projektes?
3. Ggf. welches alternative Projekt soll zur Sicherheit der Straßenbenutzer entlang der Felsvorsprünge umgesetzt werden?

1. Es gibt eine Baukonzession aber keine urbanistische Konformität für das genehmigte Gewinnerprojekt der Steinschlagschutzgalerie, weil die 2. Kommission „Landschaftsschutz“ das definitive Projekt abgelehnt hatte. Darum wurde entschieden, folgende Maßnahmen zur Schadensbegrenzung durchzuführen und zwar einen Auszug des Hauptprojektes ausarbeiten. Durch die Realisierung von Steinschlagschutzbarrieren und Lawinenschutzbauten wird die Sicherung der Straße verbessert. Dieser Auszug wurde am 22.12.2015 mittels urbanistischer Konformität gutgeheißen. Die Arbeiten des ersten Loses von Sicherungsmaßnahmen des betroffenen Abschnittes mit Ausführung der Steinschlagszäune und des Lawinenschutzsystems sind aktuell in Ausführung mit voraussichtlichem Ende im Juni 2017. Die Gesamtkosten der Arbeiten sind ungefähr 2 Millionen Euro.

2. siehe Punkt 1

3. Unabhängig von den Sicherungsarbeiten laut Punkt 1 könnten Maßnahmen zur zusätzlichen Verbesserung der Sicherheit vorgesehen werden, und zwar die Projektierung einer neuen Brücke beim Tumortal.

Der höchste Sicherheitsgrad des Straßenabschnittes kann ausschließlich mit dem Bau der Steinschlagschutzgalerie garantiert werden.

### 3. Vorstellung des Gefahrenzonenplanes

Bei der Behandlung dieses Punktes sind der Landesgeologe Dr. Volkmar Mair und Dr. Ing. Marco Molon mit mehreren Mitarbeitern und Partnern, die den Plan aus-

## PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO CHE SONO STATI TRATTATI E DECISIONI PRESE:

### 1. Approvazione del verbale della seduta del 19/12/2016.

(deliberazione n. 1)

Il Consiglio comunale per alzata di mano ad unanimità, assenti 2 consiglieri (Fill, Pillon) delibera di approvare il verbale della seduta del Consiglio Comunale del 19/12/2016 senza correzioni rispettivamente integrazioni.

### 2. Interpellanza dei membri del Consiglio comunale Dott.ssa Irene Hell e Dott.ssa Marlene Pernstich del partito DORFLISTE KALTERN-CALDARO riguardante "la realizzazione rispettivamente la non realizzazione del progetto della galleria della strada sul Passo della Mendola lungo le sporgenze rocciose".

Con questa interpellazione le presentatrici chiedono quanto segue:

1. Il progetto vincitore con realizzazione di una galleria con colonne sul lato a valle verrà realizzato ed in caso affermativo con quale tempistica?
2. Se il progetto di cui al punto 1 non viene più realizzato perché e quale provvedimento ha determinato la cancellazione del progetto?
3. Eventualmente quale progetto alternativo verrà realizzato a tutela degli utenti della strada nel tratto lungo le rocce?

1. Per il progetto vincitore della galleria di protezione caduta massi vi è una concessione edilizia, ma non la conformità urbanistica, perché la 2a commissione „tutela del paesaggio“ ha respinto il progetto definitivo. Pertanto al fine di minimizzare i danni è stato deciso di eseguire i seguenti provvedimenti, cioè di predisporre un progetto estratto da quello principale. Con la realizzazione di barriere contro la caduta massi e costruzioni di protezione contro le slavine la sicurezza della strada viene aumentata. Questo estratto in data 22/12/2015 è stato approvato con conformità urbanistica. I lavori del primo lotto delle misure di sicurezza nel tratto interessato dall'esecuzione di barriere contro la caduta massi e costruzioni di protezione contro le slavine sono in corso e probabilmente termineranno in giugno 2017. Il costo complessivo di questi lavori è di ca. 2 milioni di Euro.

2. vedi punto 1

3. Independentemente dai lavori di sicurezza di cui al punto 1 si potrebbero prevedere ulteriori provvedimenti per migliorare la sicurezza, e cioè la progettazione di un nuovo ponte nella valle „Tumortal“.

Il più alto grado di sicurezza del tratto stradale può essere raggiunto solo tramite la realizzazione di una galleria di protezione contro la caduta massi.

### 3. presentazione del piano delle zone di pericolo

Durante la trattazione di questo punto sono presenti il geologo della Provincia dott. Volkmar Mair ed il dott. Ing. Marco Molon nonché alcuni partner che hanno pre-

gearbeitet hat, anwesend.

Dr. Mair erklärt, dass sein Amt in Rom mehrere Projekte für Südtirol für Finanzierung in Rom eingereicht hat. Von Rom wurden nun 2 Projekte ausgewählt, eines davon ist jenes in Oberplanitzing. Daher ist es wichtig, dass das Verfahren rasch eingeleitet wird. Die Bürgermeisterin weist darauf hin, dass der Gemeindevorstand den Gefahrenzonenplan heute genehmigt hat. Damit wurde das Verfahren, welches jenes eine Bauleitplanänderung ist, eingeleitet. Der Entwurf wird nun für 30 Tage im Bürgernetz veröffentlicht, damit jeder Bürger darin Einsicht nehmen und Bemerkungen einreichen kann. Diese werden dann vom Gemeinderat behandelt werden, der den Plan definitiv genehmigt.

#### **4. Ersetzung eines Mitgliedes der Friedhofskommission**

(Beschluss Nr. 2)

Infolge der Neuwahlen des Pfarrgemeinderates soll der Vertreter des Pfarrgemeinderates ersetzt werden.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig mit 16 Ja-Stimmen, durch Handerheben, abwesend 2 Ratsmitglieder (Fill, Hell)

1. Das Mitglied der Friedhofskommission, Herr Erich Vorhauser-Bernard durch Herrn Willigis Hanny zu ersetzen.
2. Es wird festgehalten, dass sich die Kommission nun wie folgt zusammensetzt:

Gemeindereferentin und Vorsitzende	Margareth Greif	assessora e presidentessa
Ratsmitglied	Bernard Walter	consigliere comunale
Ratsmitglied	Vorhauser Stefan	consigliere comunale
Vertreter der Dorfgemeinschaft	Oswald Dr. Wally	rappresentante della comunità rurale
Vertreter der Pfarrei	Willigis Hanny	rappresentante della parrocchia

#### **5. Ersetzung von 2 Mitgliedern der Gemeindekommission für Lawinenschutz.-**

(Beschluss Nr. 3)

Der Vertreter der Forststation Kaltern in der Lawinekommission, Herr Markus Unteregger, wurde in eine andere Forststation versetzt und soll vom neuen Leiter der Forststation, Herrn Markus Dalvai ersetzt werden.

Weiter scheint es angebracht, den Vorarbeiter des Bauhofes Herr Josef Bernard durch den Gemeindetechniker Dr. Thomas Medici zu ersetzen, da im Zusammenhang mit dieser Kommission auch viele verwaltungstechnische Aufgaben anfallen.

Josef Bernard kann von der Kommission kooptiert werden, um die praktischen Aspekte zu koordinieren.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig mit 16 Ja-Stimmen durch Handerheben abwesend 2 Ratsmitglieder (Fill, Hell)

1. Markus Unteregger wird durch Markus Dalvai und Josef Bernard durch Thomas Medici als Mitglieder in der Gemeindekommission für den Lawinenschutz ersetzt.

2. Die Kommission setzt sich nun wie folgt zusammen:

Bürgermeisterin	Gertrud Benin Bernard	Sindaca
-----------------	-----------------------	---------

disposto il piano.

Il dott. Mair dichiara che il suo ufficio ha presentato a Roam vari progetti riguardanti il Sudtirolo per il finanziamento. Roma ha scelto solo due progetti, uno dei quali è quello riguardante Pianizza di Sopra. Pertanto è importante avviare subito il procedimento. La Sindaca fa presente che la giunta comunale ha approvato il piano nella seduta odierna, avviando con ciò il procedimento, che è quello di una modifica del piano urbanistico comunale. La bozza ora viene pubblicata per 30 giorni nella rete civica affinché ogni cittadino ne possa prendere visione e presentare osservazioni. Queste poi verranno trattate al consiglio comunale che procederà all'approvazione definitiva del piano.

#### **4. Sostituzione di un membro della commissione cimiteriale**

(deliberazione n. 2)

A seguito delle nuove elezioni del consiglio parrocchiale si vuole sostituire il membro in rappresentanza dello stesso.

Il Consiglio comunale per alzata di mano ad unanimità con 16 voti favorevoli, assenti 2 consiglieri (Fill, Hell) delibera

1. Di sostituire il signor Erich Vorhauser-Bernard, membro della commissione cimiteriale, con il signor Willigis Hanny.
2. Si prende atto che la commissione cimiteriale ora è composto come segue:

#### **5. Sostituzione di 2 membri della commissione comunale per la prevenzione delle valanghe.-**

(deliberazione n. 3)

Il rappresentante della stazione forestale nella commissione valanghe, sig. Markus Unteregger, è stato trasferito in un'altra stazione forestale e pertanto è da sostituire con il nuovo responsabile della stazione forestale Markus Dalvai.

Inoltre è opportuno sostituire il capo del cantiere comunale sig. Josef Bernard con il tecnico comunale dott. Thomas Medici, in quanto in relazione a questa commissione vi sono anche molteplici compiti tecnico-amministrativi da evadere.

Josef Bernard può venire cooptato dalla commissione per quanto riguarda il coordinamento degli aspetti pratici.

Il Consiglio comunale per alzata di mano ad unanimità con 16 voti favorevoli, assenti 2 consiglieri (Fill, Hell) delibera

1. Si sostituiscono Markus Unteregger con Markus Dalvai e Josef Bernard con Thomas Medici quali membri nella commissione comunale per la protezione valanghe.

2. La commissione ora si compone come segue:

Vertreter der Forstbehörde	Markus Dalvai	Rappresentante del corpo forestale
Vertreter des Straßendienstes	Geom Sergio Finozzi	rappresentante del servizio strade
Vertreter des Bergrettungsdienstes	Peter Sanin	rappresentante del soccorso alpino, Caldaro
Vertreter des AVS, Ortsgruppe Kaltern	Christian Mayr	rappresentante dell'AVS
Vertreter der Feuerwehren Kaltern	Richard Petermair	Rappresentante dei vigili del fuoco
Landesgeologin	Dr.in Claudia Strada	Geologa provinciale
Gemeindetechniker	Thomas Medici	Tecnico comunale
Vertreter SAD der AG, Betreiber der Mendelbahn	- Ing.Richard Thaler,	rappresentante della STA SpA, gestore della funicolare Mendola

**6. Feuerwehrdienst: Genehmigung der Haushaltsvoranschläge für das Jahr 2017 der Freiwilligen Feuerwehren von Kaltern.-**

(Beschluss Nr. 4)

Die Bürgermeisterin dankt allen Feuerwehren für ihren unermüdlichen Einsatz zum Wohle der Gemeinschaft.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig mit 17 Ja-Stimmen, durch Handerheben, abwesend 1 Ratsmitglied (Fill)

1. Die Haushaltsvoranschläge 2017 einer jeden in der Gemeinde bestehenden Freiwilligen Feuerwehr wird mit folgenden Endergebnissen genehmigt:

**6. Servizio antincendio: approvazione dei bilanci di previsione per l'anno 2017 dei Corpi dei Vigili del Fuoco Volontari di Caldaro.-**

(deliberazione n. 4)

La Sindaca ringrazia tutti i corpi dei vigili del fuoco per il loro instancabile lavoro per il bene della comunità.

Il Consiglio comunale ad unanimità per alzata di mano con 17 voti favorevoli, assente 1 consigliere (Fill) delibera

1. I bilanci di previsione 2017 di ciascuno dei Corpi Vigili del Fuoco Volontari istituiti in questo Comune vengono approvati con i seguenti risultati finali:

**Freiwillige Feuerwehr Altenburg/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Castelvecchio**

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 16.075,00	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 14.875,00
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ /	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 1.200,00
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ /	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ /
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ /	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	€ /
Gesamtbetrag/Totale	€ 16.075,00	Gesamtbetrag/Totale	€ 16.075,00

**Freiwillige Feuerwehr Mitterdorf/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Villa di Mezzo**

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
	€ 37.000,00		€ 37.000,00

Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti		Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ 7.500,00	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 26.500,00
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ /	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ /
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ 19.000,00	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione pre- sunto	€ /
Gesamtbetrag/Totale	€ 63.500,00	Gesamtbetrag/Totale	€ 63.500,00

**Freiwillige Feuerwehr Kaltern/Markt/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Caldaro/Paese**

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 46.460,00	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 26.900,00
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ 1.000,00	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 20.560,00
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ 3.000,00	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ 3.000,00
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ /	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag/ Disavanzo d'amministrazione pre- sunto	€ /
Gesamtbetrag/Totale	€ 50.460,00	Gesamtbetrag/Totale	€ 50.460,00

**Freiwillige Feuerwehr Oberplanitzing/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Pianizza di Sopra**

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 11.040,00	Titel I – Laufende Ausgaben	€ 6.740,00

		Titolo I – spese correnti	
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ 11.700,00	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 16.000,00
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ /	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ /
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ /	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione pre- sunto	€ /
<b>Gesamtbetrag/Totale</b>	<b>€ 22.740,00</b>	<b>Gesamtbetrag/Totale</b>	<b>€ 22.740,00</b>

**Freiwillige Feuerwehr St.Anton/Pfuss/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di S.Antonio/Pozzo**

<b>Einnahmen / Entrate</b>		<b>Ausgaben / Spese</b>	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 29.230,00	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 16.466,77
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ 5.786,77	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 18.550,00
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ /	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ /
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ /	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione pre- sunto	€ /
<b>Gesamtbetrag/Totale</b>	<b>€ 35.016,77</b>	<b>Gesamtbetrag/Totale</b>	<b>€ 35.016,77</b>

**Freiwillige Feuerwehr St.Josef am See/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di S.Giuseppe al Lago**

<b>Einnahmen / Entrate</b>		<b>Ausgaben / Spese</b>	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 32.950,00	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 17.750,00

Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ /	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 15.200,00
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ 400,00	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ 400,00
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ /	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbe- trag Disavanzo d'amministrazione pre- sunto	€ /
Gesamtbetrag/Totale	€ 33.350,00	Gesamtbetrag/Totale	€ 33.350,00

**Freiwillige Feuerwehr St.Nikolaus/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di S.Nicolò**

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 16.100,00	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 16.100,00
Titel II – Einnahmen für Investitionen titolo II – entrate per investimenti	€ /	Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	€ 30.000,00
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ /	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ /
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ 30.000,00	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbe- trag Disavanzo d'amministrazione pre- sunto	€ /
Gesamtbetrag/Totale	€ 46.100,00	Gesamtbetrag/Totale	€ 46.100,00

**Freiwillige Feuerwehr Unterplanitzing/ Corpo Vigili del Fuoco Volontari di Pianizza di Sotto**

Einnahmen / Entrate		Ausgaben / Spese	
Titel I – Laufende Einnahmen Titolo I – entrate correnti	€ 20.050,00	Titel I – Laufende Ausgaben Titolo I – spese correnti	€ 18.900,00
Titel II – Einnahmen für Investitionen	€ 45.265,00		€ 71.415,00

titolo II – entrate per investimenti		Titel II – Investitionsausgaben Titolo II – spese di investimento	
Titel III – Einnahmen aus Diensten für Rechnung Dritter Titolo III – Entrate da servizi per conto di terzi	€ 3.000,00	Titel III – Ausgaben für Dienste für Rechnung Dritter Titolo III – spese per servizi per conto di terzi	€ 3.000,00
Mutmaßlicher Verwaltungsüberschuss Avanzo d'amministrazione presunto	€ 25.000,00	Mutmaßlicher Verwaltungsfehlbetrag Disavanzo d'amministrazione presunto	€ /
Gesamtbetrag/Totale	€ 93.315,00	Gesamtbetrag/Totale	€ 93.315,00

**7. Entlassung aus dem öffentlichen Gut von 133 m<sup>2</sup> der gemeindeeigenen Gp.6462/2, K.G. Kaltern, Lokalität „Unterplanitzing“.**

(Beschluss Nr. 5)

Die Bürgermeisterin erklärt, dass es sich hierbei um eine Grundregelung in Unterplanitzing handelt, wo infolge der Änderungen des Straßenverlaufes die Aufteilung der Flächen nicht mehr mit dem tatsächlichen Stand übereinstimmt. Es hat verschiedenen Aussprachen mit den Anrainern gegeben, aufgrund welcher man jetzt eine Lösung gefunden hat.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig mit 17 Ja-Stimmen durch Handerheben abwesend 1 Ratsmitglied (Fill)

1. Von der gemeindeeigenen Grundparzelle 6462/2, K.G. Kaltern, in E.Zl.2258/II, wird eine Grundfläche von 133 m<sup>2</sup> aus dem öffentlichen Gut entlassen und dem verfügbaren Vermögensgut der Marktgemeinde Kaltern zugeschrieben, zwecks Richtigstellung des tatsächlichen Straßenverlaufes und nachfolgendem Tausch mit Abtretung der genannten Fläche an folgende Interessentinnen und Interessenten:

- 74 m<sup>2</sup> an Marschall Rainer, Eppan, Platzweg 1 und Marschall Robert (Fruchtnießer), Eppan, Missianerweg 43

- 13 m<sup>2</sup> an Amort Helene, Eppan, Steinackerweg 6

- 18 m<sup>2</sup> an Marschall Rainer, Eppan, Platzweg 1 und Marschall Robert (Fruchtnießer), Eppan, Missianerweg 43,

- 11 m<sup>2</sup> an Troger Helmuth, Kaltern, Unterplanitzing 45 und

- 17 m<sup>2</sup> an Ohnewein Christine vereh. Andergassen, Kaltern, Unterplanitzing 18;

dies aufgrund und im Sinne des von Geom.Dallapiazza Silvio verfassten Teilungsplanes Nr.165/2016, eingereicht am 25.10.2016 und vom Katasteramt Kaltern bestätigt am 03.11.2016.

2. Dieser Beschluss wird im Sinne Art. 79 des E.T.G.O. (D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L), einstimmig, in getrennter Abstimmung, für unverzüglich vollstreckbar erklärt.

**8. Grundtausch und Grundabtretung in der Lokalität "Dorner" in Unterplanitzing.**

**7. Sdemanilizzazione di 133 m<sup>2</sup> della p.f.6462/2, C.C. Caldaro, nella località Pianizza di Sotto..**

(deliberazione n. 5)

La Sindaca spiega che si tratta di un regolamento di confini a Pianizza di Sotto, dove il percorso stradale attuale non coincide più con lo stato in mappa. Ci sono state tante riunioni con i confinanti ed infine é stata trovata una soluzione.

Il Consiglio comunale per alzata di mano ad unanimità con 17 voti favorevoli, assente 1 consigliere (Fill) delibera

1. Viene sdemanializzata una superficie di terreno di 133 m<sup>2</sup> della particella fondiaria 6462/2, in P.T.2258/II, C.C. Caldaro, di proprietà di questo Comune e viene trascritta nei beni patrimoniali disponibili del Comune di Caldaro, allo scopo della rettifica del reale percorso stradale con successiva permuta con cessione della relativa superficie ai seguenti interessati:

- 74 m<sup>2</sup> a Marschall Rainer, Appiano, via Piazza 1 e Marschall Robert (usufruttuario), Appiano, via Missiano 43

- 13 m<sup>2</sup> ad Amort Helene, Appiano, via Steinacker 6

- 18 m<sup>2</sup> a Marschall Rainer, Appiano, via Piazza 1 e Marschall Robert (usufruttuario), Appiano, via Missiano 43,

- 11 m<sup>2</sup> a Troger Helmuth, Caldaro, Pianizza di Sotto 45 e

- 17 m<sup>2</sup> ad Ohnewein Christine coniugata Andergassen, Caldaro, Pianizza di Sotto 18;

ciò in base ed ai sensi del tipo di frazionamento n.165/2016 redatto dal geom.Dallapiazza Silvio, presentato il 25.10.2016 e vidimato dall'Ufficio del Catasto di Caldaro il 03.1.2016.

2. La presente delibera ad unanimità dei voti, in una votazione separata, viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 del T.U.O.C. (DPRReg. del 01.02.2005 n. 3/L) .

**8. Permuta e cessione di terreno nella località "Dorner" a Pianizza di Sotto.**



Dieser Beschluss ist die Folge des vorherigen Beschlusses.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig mit 17 Ja-Stimmen durch Handerheben abwesend 1 Ratsmitglied (Fill)

1. Zwischen der MARKTGEMEINDE KALTERN an der Weinstraße und folgenden Interessentinnen und Interessenten, aufgrund und im Sinne des von Geom.Dallapiazza Silvio verfassten Teilungsplanes Nr.165/2016, eingereicht am 25.10.2016 und bestätigt vom Katasteramt Kaltern am 03.11.2016, das nachstehend angeführte Tausch- und Grundabtretungsgeschäft abzuschließen:

**a)** die MARKTGEMEINDE KALTERN an der Weinstraße überträgt im Tauschwege:

- an Amort Helene, geb. in Eppan am 19.03.1964, mit Steuernummer: MRTHLN64C59A332I, 13 m<sup>2</sup> der gemeindeeigenen Gp.6462/2, in E.ZI.2258/II, K.G. Kaltern, für einen Betrag von 1.560,00 Euro, mit welcher Fläche die neue Gp.6962, K.G. Kaltern, gebildet wird;

- an Marschall Rainer, geb. in Bozen am 29.11.1978, mit Steuer-Nr.:MRSRNR78S29A952K, als Eigentümer, und an Marschall Robert, geb. in Eppan am 23.08.1944, mit Steuer-Nr.:MRSRRT44M23A332Q, als Fruchtnießer, 74 m<sup>2</sup> der gemeindeeigenen Gp.6462/2, in E.ZI.2258/II, K.G. Kaltern, für einen Betrag von 8.880,00 Euro, mit welcher Fläche die neue Gp.6961, K.G. Kaltern, gebildet wird;

- an Marschall Rainer, geb. in Bozen am 29.11.1978, mit Steuer-Nr.:MRSRNR78S29A952K, als Eigentümer, und an Marschall Robert, geb. in Eppan am 23.08.1944, mit Steuer-Nr.:MRSRRT44M23A332Q, als Fruchtnießer, 18 m<sup>2</sup> der gemeindeeigenen Gp.6462/2, in E.ZI.2258/II, K.G. Kaltern, für einen Betrag von 2.160,00 Euro, mit welcher Fläche die neue Gp.6963, K.G. Kaltern, gebildet wird;

- an Troger Helmuth, geb. in Bozen am 30.12.1969, mit Steuer-Nr.: TRGHMT69T30A952A, 11 m<sup>2</sup> der gemeindeeigenen Gp.6462/2, in E.ZI.2258/II, K.G. Kaltern, für einen Betrag von 1.320,00 Euro, mit welcher Fläche die neue Gp.6964, K.G. Kaltern, gebildet wird;

- an Ohnewein Christine vereh. Andergassen, geb. am 04.12.1944 in Eppan, Steuer-Nummer: HNWCR-S44T44A332F, 17 m<sup>2</sup> der gemeindeeigenen Gp.6462/2, in E.ZI.2258/II, K.G. Kaltern, für einen Betrag von 2.040,00 Euro, mit welcher Fläche die neue Gp.6965, K.G. Kaltern, gebildet wird;

**b)** Marschall Rainer, geb. in Bozen am 29.11.1978, mit Steuer-Nr.:MRSRNR78S29A952K, als Eigentümer, und an Marschall Robert, geb. in Eppan am 23.08.1944, mit Steuer-Nr.:MRSRRT44M23A332Q, als Fruchtnießer, übertragen im Tauschwege an die Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße 79 m<sup>2</sup> der Gp.1651/2, K.G. Kaltern, in E.ZI.6913/II, für einen Betrag von 5.735,40 Euro, sowie 1 m<sup>2</sup> der Gp.1647, in E.ZI.6851/II, K.G. Kaltern, für einen Betrag von 72,60 Euro, welche Fläche der gemeindeeigenen Gp.6462/2, in E.ZI.2258/II, K.G. Kaltern, zugeschrieben wird;

**c)** Amort Helene, geb. in Eppan am 19.03.1964, mit Steuernummer: MRTHLN64C59A332I, überträgt im Tauschwege an die Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße 23 m<sup>2</sup> der Gp.1644, K.G. Kaltern, in E.ZI.2230/II, für einen Betrag von 1.669,80 Euro, welche Fläche der gemeindeeigenen Gp.6462/2, in E.ZI.2258/II,

Questa delibera é conseguente alla precedente.

Il Consiglio comunale per alzata di mano ad unanimità con 17 voti favorevoli, assente 1 consigliere (Fill) delibera

1. Di concludere tra il COMUNE DI CALDARO sulla Strada del Vino ed i seguenti interessati, in base ed ai sensi del tipo di frazionamento n.165/2016, redatto dal geom.Dallapiazza Silvio, presentato il 25.10.2016 e confermato dall'Ufficio del Catasto di Caldaro il 03.11.2016, il seguente negozio di permuta e di cessione di terreno:

**a)** il COMUNE DI CALDARO sulla Strada del Vino cede in via di permuta

- a Amort Helene, nata ad Appiano il 19.03.1964, con codice fiscale: MRTHLN64C59A332I, 13 m<sup>2</sup> della p.f. Gp.6462/2, in P.T.2258/II, C.C.Caldaro, di proprietà del Comune, per un importo di 1.560,00 Euro, con la quale superficie viene formata la nuova Gp.f.6962, C.C. Caldaro;

- a Marschall Rainer, nato a Bolzano il 29.11.1978, con codice fiscale: MRSRNR78S29A952K, quale proprietario ed a Marschall Robert, nato ad Appiano il 23.08.1944, con codice fiscale: MRSRRT44M23A332Q, quale usufruttario, 74 m<sup>2</sup> della p.f.6462/2, in P.T.2258/II, C.C. Caldaro, per un importo di 8.880,00 Euro, con la quale superficie viene formata la nuova p.f.6961, C.C. Caldaro;

- a Marschall Rainer, nato a Bolzano il 29.11.1978, con codice fiscale: MRSRNR78S29A952K, quale proprietario ed a Marschall Robert, nato ad Appiano il 23.08.1944, con codice fiscale: MRSRRT44M23A332Q, quale usufruttario, 18 m<sup>2</sup> della p.f.6462/2, in P.T.2258/II, C.C. Caldaro, di proprietà del Comune, per un importo di 2.160,00 Euro, con la quale superficie viene formata la nuova p.f.6963, C.C. Caldaro;

- a Troger Helmuth, nato a Bolzano il 30.12.1969, con codice fiscale: TRGHMT69T30A952A, 11 m<sup>2</sup> della p.f. 6462/2, in P.T.2258/II, C.C. Caldaro, per un importo di 1.320,00 Euro, con la quale superficie viene formata la nuova p.f.6964, C.C. Caldaro, gebildet wird;

- a Ohnewein Christine coniugata Andergassen, nata il 04.12.1944 ad Appiano, con codice fiscale: HNWCR-S44T44A332F, 17 m<sup>2</sup> della p.f.6462/2, in P.T.2258/II, C.C. Caldaro, per un importo di 2.040,00 Euro, con la quale superficie viene formata la nuova p.f.6965, C.C. Caldaro.

**c)** Marschall Rainer, nato a Bolzano il 29.11.1978, con codice fiscale: MRSRNR78S29A952K, quale proprietario, nato ad Appiano il 23.08.1944, con codice fiscale n: MRSRRT44M23A332Q, quale usufruttario, cede in via di permuta al Comune di Caldaro sulla Strada del Vino 79 m<sup>2</sup> della p.f.1651/2, C.C. Caldaro, in P.T.6913/II, per un importo di 5.735,40 Euro, nonché 1 m<sup>2</sup> della p.f. 1647, in P.T.6851/II, C.C. Caldaro, la quale superficie viene aggregata alla p.f.6462/2, in P.T.2258/II, C.C. Caldaro.

**c)** Amort Helene, nata ad Appiano il 19.03.1964, con codice fiscale: MRTHLN64C59A332I, cede in via di permuta al Comune di Caldaro sulla Strada del Vino 23 m<sup>2</sup> della p.f.1644, C.C. Caldaro, in E.ZI.2230/II, per un importo di 1.669,80 Euro, la quale superficie viene aggregata

**d)** Troger Helmuth, geb. in Bozen am 30.12.1969, mit Steuer-Nr.: TRGHMT69T30A952A, überträgt im Tauschwege an die Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße 6 m<sup>2</sup> der Gp.1890, K.G. Kaltern, in E.ZI.2766/II, für einen Betrag von 435,60 Euro, welche Fläche der gemeindeeigenen Gp.6462/2, in E.ZI.2258/II, K.G. Kaltern, zugeschrieben wird.

**2.** Die Eigentümer pro tempore der Gp.6442, K.G. Kaltern, in E.ZI.2550/II, nämlich die Eigentümer der Gp.1641 (Troger Helmuth), der Gp.1645 (Amort Helene) und der Gp.1647 (Marschall Rainer und Robert), übertragen an die Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße 8 m<sup>2</sup> der Gp.6442, K.G. Kaltern, in E.ZI. 2550/II, für einen Betrag von 580,80 Euro, welche Fläche der gemeindeeigenen Gp.6462/2, in E.ZI.2258/II, K.G. Kaltern, zugeschrieben wird.

**3.** Der von der Gemeinde an Marschall Rainer und Robert, an Troger Helmuth, an Amort Helene und Ohnewein Christine vereh. Andergassen abzutretende Grund (= 133 m<sup>2</sup>) hat einen Wert von insgesamt 15.960,00 Euro (€ 120,00/m<sup>2</sup>) und jener, der von Marschall Rainer und Robert, Troger Helmuth, Amort Helene und Ohnewein Christine vereh. Andergassen an die Gemeinde abgetreten wird (= 117 m<sup>2</sup>), hat einen solchen von insgesamt 8.494,20 Euro (€ 72,60/m<sup>2</sup>), somit sind von den jeweiligen Parteien folgende Ausgleichszahlungen zu leisten:

- Marschall Rainer und Robert, zahlen an die Marktgemeinde Kaltern einen Betrag von 5.232,00 Euro;
- Troger Helmuth zahlt an die Marktgemeinde Kaltern einen Betrag von 884,40 Euro.
- Ohnewein Christine vereh. Andergassen zahlt an die Marktgemeinde Kaltern einen Betrag von 2.040,00 Euro (17 m<sup>2</sup> - € 120,00/m<sup>2</sup>).
- die Marktgemeinde Kaltern zahlt an Amort Helene einen Betrag von 109,80 Euro.
- die Marktgemeinde zahlt an die Eigentümer der Interessenschaft der Gp.6442 einen Betrag von 580,80 Euro.

**4.** Über gegenständlichen Grundtausch und Grundabtretungen mit Amort Helene, Troger Helmuth, Marschall Rainer und Robert, Ohnewein Christine vereh. Andergassen sowie mit den Eigentümern pro tempore der Gp.6442, K.G. Kaltern, in E.ZI.2550/II, wird ein Vertrag abgeschlossen und die Bürgermeisterin beauftragt, denselben zu unterzeichnen.

**5.** Die Spesen für die Abfassung und grundbücherliche Durchführung des in der Folge abzuschließenden Tauschvertrages werden zu gleichen Teilen übernommen; ausgenommen die Registergebühren, welche auf den Wert des höheren Grundanteiles berechnet werden; für obgenannte Spesen wird die Ausgabe von € 1.500,00 genehmigt, welcher Betrag dem Ansatz mit der Kodifizierung 1010807 des Haushaltsvoranschlags 2016, Kap. 100070, Art. 20 „Vertrags-, Versteigerungskosten“ - Kompetenz - angelastet wird, wo genügend Verfügbarkeit vorhanden ist.

**6.** Die Spesen für die Abfassung und grundbücherliche Durchführung des in der Folge abzuschließenden Grundabtretungsvertrages gehen ausschließlich zu Lasten des Käufers, also zu Lasten dieser Gemeinde; für obgenannte Spesen wird die Ausgabe von € 2.500,00 genehmigt, welcher Betrag dem Ansatz mit der Kodifizierung 1010807 des Haushaltsvoranschlags 2016, Kap. 100070, Art. 20 „Vertrags-, Versteigerungskosten“ - Kompetenz - angelastet wird, wo genügend Verfügbarkeit vorhanden ist.

## **9. Entlassung aus dem öffentlichen Gut von 127 m<sup>2</sup>**

**d)** Troger Helmuth, nato a Bolzano il 30.12.1969, con codice fiscale: TRGHMT69T30A952A, cede in via di permuta al Comune di Caldaro sulla Strada del Vino 6 m<sup>2</sup> della p.f.1890, C.C. Caldaro, in P.T.2766/II, per un importo di 435,60 Euro, la quale superficie viene aggregata alla p.f.6462/2, in P.T.2258/II, C.C. Caldaro.

**2.** I proprietari pro tempore della p.f.6442, C.C. Caldaro, in P.T.2550/II, e precisamente i proprietari della p.f.1641 (Troger Helmuth), della p.f.1645 (Amort Helene) e della p.f.1647 (Marschall Rainer e Robert), cedono al Comune di Caldaro sulla Strada del Vino 8 m<sup>2</sup> della p.f.6442, C.C. Caldaro, in P.T.2550/II, per un importo di 580,80 Euro, la quale superficie viene aggregata alla p.f. 6462/2, in P.T.2258/II, C.C. Caldaro.

**2.** Di prendere atto che il terreno da cedersi dal Comune a Marschall Rainer e Robert, a Troger Helmuth, a Amort Helene ed a Ohnewein Christine coniugata Andergassen, (= 133 m<sup>2</sup>) ha un valore di complessivamente 15.960,00 Euro (€ 120,00/m<sup>2</sup>) e quello che viene ceduto al Comune di Caldaro da Marschall Rainer e Robert, Troger Helmuth, Amort Helene ed Ohnewein Christine coniugata Andergassen (= 117 m<sup>2</sup>), un valore di complessivamente 8.494,20 Euro (€ 72,60/m<sup>2</sup>), cosicché dalle parti sono da effettuare i seguenti pagamenti di conguaglio:

- Marschall Rainer e Robert, pagano al Comune di Caldaro un importo di 5.232,00 Euro;
- Troger Helmuth paga al Comune di Caldaro un importo di 884,40 Euro.
- Ohnewein Christine coniugata Andergassen paga al Comune di Caldaro un importo di 2.040,00/Euro (17 m<sup>2</sup> - € 120,00/m<sup>2</sup>).
- il Comune di Caldaro paga ad Amort Helene un importo di 109,80 Euro.
- il Comune di Caldaro paga ai proprietari pro tempore della p.f.6442 un importo di 580,80 Euro.

**3.** Si stipula per questa permuta e cessione di terreno con Amort Helene, Troger Helmuth, Marschall Rainer e Robert e Ohnewein Christine coniugata Andergassen nonché con i proprietari pro tempore della p.f.6442, C.C. Caldaro, in P.T.2550/II, un contratto e la Sindaca è incaricata di firmare lo stesso.

**5.** Di assumere in parti uguali le spese per la stipulazione e la registrazione all'Ufficio Tavolare del contratto di permuta da stipularsi di seguito, ad eccezione delle spese di registro, i quali vengono calcolati sul valore della parte maggiore di terreno; a tale scopo viene approvato il versamento di una spesa di € 1.500,00, il quale importo viene imputato allo stanziamento di cui al codice 1010807 del bilancio di previsione 2016, Cap. 100070, Art. 20 „Spese contrattuali di aste, bandi, ecc.“ - competenza -, dove esiste sufficiente disponibilità.

**6.** Le spese per la stipulazione e la registrazione all'Ufficio Tavolare del contratto di cessione del terreno da stipularsi di seguito sono esclusivamente a carico dell'acquirente, quindi a carico di questo Comune;

a tale scopo viene approvato la spesa di € 2.500,00, il quale importo viene imputato allo stanziamento di cui al codice 1010807 del bilancio di previsione 2016, Cap. 100070, Art. 20 „Spese contrattuali di aste, bandi, ecc.“ - competenza -, dove esiste sufficiente disponibilità..

## **9. Sdemanializzazione di 127 m<sup>2</sup> della p.f.6462/2,**

**der gemeindeeigenen Gp.6462/2, K.G. Kaltern, Lokalität „Unterplanitzing“.**

(Beschluss Nr. 7)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig mit 17 Ja-Stimmen durch Handerheben abwesend 1 Ratsmitglied (Fill)

1. Von der gemeindeeigenen Grundparzelle 6462/2, K.G. Kaltern, in E.ZI.2258/II, wird eine Grundfläche von 127 m<sup>2</sup> aus dem öffentlichen Gut entlassen und dem verfügbaren Vermögensgut der Marktgemeinde Kaltern zugeschrieben, zwecks Abtretung der genannten Fläche an Frau Ohnewein Christine vereh. Andergassen, geb. am 04.12.1944 in Eppan, Steuer-Nummer: HNWCRCRS44T44A332F, wohnhaft in Kaltern, Unterplanitzing Nr.18;

dies aufgrund und im Sinne des von Geom.Morandell Norbert verfassten Teilungsplanes Nr.147/2016, eingereicht am 07.09.2016 und vom Katasteramt Kaltern bestätigt am 20.09.2016.

2. Dieser Beschluss wird im Sinne Art. 79 des E.T.G.O. (D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L), einstimmig, in getrennter Abstimmung, für unverzüglich vollstreckbar erklärt.

**10. Verkauf von 127 m<sup>2</sup> der gemeindeeigenen Gp.6462/2, K.G. Kaltern, in der Lokalität "Unterplanitzing".**

(Beschluss 8)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig mit 17 Ja-Stimmen durch Handerheben abwesend 1 Ratsmitglied (Fill)

1. An Ohnewein Christine vereh. Andergassen, geb. am 04.12.1944 in Eppan, Steuer-Nummer: HNWCRCRS44T44A332F, wohnhaft in Kaltern, Unterplanitzing Nr.18, 127 m<sup>2</sup> der gemeindeeigenen Gp.6462/2, K.G. Kaltern, in E.ZI.2258/II, in der Lokalität „Unterplanitzing“ zu verkaufen, und zwar zum Preis von insgesamt 12.840,00 Euro.

2. Über gegenständlichen Grundverkauf mit Ohnewein Christine vereh. Andergassen, einen Vertrag in öffentlich-rechtlicher Form abzuschließen und die Bürgermeisterin zu beauftragen, gegenständlichen Vertrag zu unterzeichnen.

3. Es wird festgehalten, dass sämtliche Spesen und Gebühren für den abzuschließenden Vertrag ausschließlich und in vollem Umfang zu Lasten der Käuferin gehen.

**11. Endgültige Genehmigung des Durchführungsplanes der Zone für touristische Einrichtungen-Beherbergung "Malga" - Antragstellerin: Thaler Angelika**

(Beschluss Nr. 9)

Ratsmitglied Hell wird sich enthalten, da die Fläche direkt an den Wald angrenzt. Löblich zu erwähnen ist die Realisierung eines Schwimmteiches anstatt eines Schwimmbades.

Der Gemeinderat beschließt mit 15 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Hell, Pernstich) durch Handerheben, abwesend 1 Ratsmitglied (Fill)

1. Der von Dr.Arch. Martin Gruber, ausgearbeitete

**C.C. Caldaro, nella località Pianizza di Sotto..**

(deliberazione n. 7)

Il Consiglio comunale per alzata di mano ad unanimità con 17 voti favorevoli, assente 1 consigliere (Fill) delibera

1. Viene sdemanializzata una superficie di terreno di 127 m<sup>2</sup> della particella fondiaria 6462/2, in P.T.2258/II, C.C. Caldaro, di proprietà di questo Comune e viene trascritta nei beni patrimoniali disponibili del Comune di Caldaro, allo scopo della cessione della relativa superficie alla signora Ohnewein Christine vereh. Andergassen, nata il 04.12.1944 ad Appiano, codice fiscale n.: HNWCRCRS44T44A332F, residente a Caldaro, Pianizza di Sotto n.18;

ciò in base ed ai sensi del tipo di frazionamento n.147/2016 redatto dal geom.Morandell Norbert, presentato il 07.09.2016 e vidimato dall'Ufficio del Catasto di Caldaro il 20.09.2016.

2. La presente delibera ad unanimità dei voti, in una votazione separata, viene dichiarata quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 del T.U.O.C. (DPReg. del 01.02.2005 n. 3/L).

**10. Vendita di 127 m<sup>2</sup> della p.f.6462/2, C.C. Caldaro, di proprietà di questo Comune, nella località "Pianizza di Sotto".**

(deliberazione n. 8)

Il Consiglio comunale per alzata di mano ad unanimità con 17 voti favorevoli, assente 1 consigliere (Fill) delibera

1. Di vendere a Ohnewein Christine coniugata Andergassen, nata il 04.12.1944 ad Appiano, codice fiscale n.: HNWCRCRS44T44A332F, residente a Caldaro, Pianizza di Sotto n.18, 127 m<sup>2</sup> della p.f.6462/2, C.C. Caldaro, in P.T. 2258/II, di proprietà del Comune, nella località "Pianizza di Sotto", e precisamente al prezzo di complessivamente 12.840,00 Euro.

2. Di stipulare su questa vendita di terreno con Ohnewein Christine coniugata Andergassen, un contratto in forma pubblica amministrativa e di incaricare la Sindaca di firmare il relativo contratto.

3. Di prendere atto, che tutte le spese ed i diritti per il contratto da stipularsi sono esclusivamente ed in pieno a carico dell'acquirente.

**11. Approvazione definitiva del piano di attuazione della zona per impianti turistici alloggiativi "Malga" - richiedente: Thaler Angelika**

(deliberazione n. 9)

La consigliera Hell si asterrà, in quanto l'area confina direttamente con il bosco. È lodevole la realizzazione del lago artificiale anziché di una piscina.

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 15 voti favorevoli e 2 astenute (Hell, Pernstich), assente 1 consigliere (Fill) delibera

1. Il piano di attuazione per la zona per impianti turistici

Durchführungsplan für die Zone für touristische Einrichtungen – Beherbergung „Malga“ auf den Gp.en 3226/2 und 3228, K.G. Kaltern, wird endgültig genehmigt.

Dies aufgrund der am 25.10.2016 vorgelegten graphischen Unterlagen, bestehend aus dem technischen Bericht, aus der Kostenschätzung, aus dem Lageplan/Vermessung 1:250, aus dem Mappenblatt 1:1000, aus dem Auszug aus dem Bauleitplan 1:5000, aus dem Rechtsplan 1:250, aus den Durchführungsbestimmungen, aus dem Bebauungsvorschlag mit Massenverteilung 1:250, aus den Schnitten 1:250, aus dem Infrastrukturenplan 1:250, den Durchführungsbestimmungen, aus der Fotodokumentation sowie aus dem Modell.

2. Dieser Beschluss wird auszugsweise im Bürgernetz des Landes veröffentlicht, sodass der genehmigte Durchführungsplan im Sinne des Art. 32, Abs. 6 des geltenden Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13 (Landesraumordnungsgesetz), am Tage nach der Veröffentlichung in Kraft tritt.

## **12. Endgültige Genehmigung der Änderung des Landschaftsplanes der Gemeinde Kaltern, betreffend die Gp. 3/1, K.G. Kaltern, in Altenburg**

(Beschluss Nr. 10)

Der Gemeinderat beschließt mit 15 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Hell, Pernstich) durch Handerheben, abwesend 1 Ratsmitglied (Fill)

1. Der Abänderungsvorschlag zum Landschaftsplan der Gemeinde Kaltern, u.z. **Umwidmung der als „Wald“ ausgewiesenen Fläche von 887 m<sup>2</sup> der Gp. 3/1, K.G. Kaltern, in „Landwirtschaftsgebiet“**, wird endgültig genehmigt; dies in Anlehnung an den Beschluss der Kommission für die Umwidmung von Wald, landwirtschaftlichem Grün, bestockter Wiese und Weide oder alpinem Grünland Nr. 218/2016 vom 19.12.2016.

### **Mitteilungen**

Der Bürgermeister-Stellvertreter informiert, dass das Projekt „carsharing“ demnächst auch in Kaltern starten wird. Dazu gibt es am Mittwoch 25.01.2017 um 19:00 Uhr im Sparkassensaal einen Infoabend.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Ende der Sitzung: 21.10 Uhr

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

Die Vorsitzende/La presidente:  
BENIN BERNARD Gertrud  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Die Sekretärin/La segretaria:  
ATTINÀ Dr. Lucia  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen das Ratsmitglied/visto il consigliere comunale  
STUPPNER Robert  
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

alloggiativi “Malga” sulle pp.ff. 3226/2 e 3228, C.C. Caldaro, elaborato dall'arch.dott. Martin Gruber, viene approvato in via definitiva.

Ciò in base alla documentazione grafica presentata il 25/10/2016, consistente nella relazione tecnica, nella stima dei costi, nella planimetria/rilievo 1:250, nell'estratto di mappa 1:1000, nell'estratto del piano urbanistico 1:5000, nel piano normativo 1:250, nelle norme di attuazione, nella proposta di edificazione 1:250, nelle sezioni 1:250, nel piano delle infrastrutture 1:250, nella documentazione fotografica nonché nel modello.

2. Questa deliberazione viene pubblicata per estratto nella rete civica della Provincia, cosicché l'approvato piano di attuazione ai sensi dell'art. 32, comma 6 della vigente Legge Provinciale dell'11 agosto 1997, n. 13 (Legge Urbanistica Provinciale), entra in vigore il giorno successivo alla pubblicazione.

## **12. Approvazione in via definitiva della modifica del Piano Paesaggistico del Comune di Caldaro riguardante p.f. 3/1, C.C. Caldaro, a Castelvecchio**

(deliberazione n. 10)

Il Consiglio comunale per alzata di mano con 15 voti favorevoli e 2 astenuti (Hell, Pernstich), 1 assente, consigliere (Fill) delibera

1. La proposta modifica del Piano Paesaggistico del Comune di Caldaro, e precisamente **trasformazione della superficie parziale di 887 m<sup>2</sup> della p.f. 3/1, C.C. Caldaro, designata come „bosco“ in „zona di verde agricolo“** viene approvata in via definitiva; ciò in base alla deliberazione della Commissione per la trasformazione di bosco, verde agricolo, prato e pascolo alberato o verde alpino n. 218/2016 del 19/12/2016.

### **comunicazioni**

Il vicesindaco informa che prossimamente verrà dato il via all'iniziativa carsharing anche a Caldaro. In merito in data 25/01/2017 alle ore 19:00 nella sala della cassa di risparmio si terrà una serata informativa.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Fine della seduta: ore 21.10

Letto, confermato e sottoscritto